



新加坡艺术剧场

Arts Theatre of Singapore Ltd

70年历史老牌华语剧场

www.artstheatre.com.sg Tel: 67027071

华语儿童剧

大迁徙

Chinese Children Drama

The Great Migration

编剧 郑星



Date/Time: (Public) 26/04/2025(Sat): 7.30pm , 27/04/2025 (Sun): 2.30pm

(School) 28/04/2025 - 30/04/2025 1.45pm & 3.30pm

Venue: Drama Centre (100 Victoria St,NLB 3FL Singapore 188064)

Ticket Price : \$35

10% Special Discount for 4 tickets and above , 20% Special Discount for Berries World Students

Call SISTIC at 63485555 for details.

Supported By:



故事简介

在日新月异的新加坡，危旧房屋陆续拆除。在隆隆的推土机声中，蟑螂、老鼠、蚂蚁、蚊子等害虫本就不多的生存空间更是被压缩。害虫们为了各自生存的空间，勾心斗角，强取豪夺。随着人类科学的不断进步，消杀害虫的各种手段推陈出新，害虫们在新加坡越来越难生存。

由于人类意识到垃圾分类的重要性，开始自觉地实行垃圾分类，蟑螂感觉夜晚觅食也困难，于是尝试冒着巨大的生命危险白天出来觅食，蚂蚁们搬走了蟑螂的尸体作为食物。害虫们居无定所，共同寻找可以栖息的地方。但是，随着新加坡的不断整洁，公共卫生条件的不断改善，人民文明素质的不断提高，使得他们愿望一个一个的破碎。

流离失所走投无路的害虫们，最终在一个月黑风高的雨夜，挤在一片树叶上漂向远方。他们决定迁离新加坡，因为新加坡越来越干净了！

Sypnos i s

In Singapore, old and unsafe buildings are being demolished. This is making it harder for pests like cockroaches, rats, ants, and mosquitoes to find places to live. These pests are fighting each other for space. As humans develop new ways to kill pests, it's becoming harder for them to survive in Singapore.

As people sort their garbage, cockroaches find it hard to find food at night. Ants are moving dead cockroaches as food. These pests have no place to live and are looking for places to settle. However, as Singapore gets cleaner, people become more civilised and public health improves, their hopes are shattered.

With nowhere to go, these pests decide to leave Singapore on a dark and stormy night, floating away on a leaf. They are leaving because Singapore is getting cleaner!

新加坡艺术剧场，由一群热爱戏剧的中正中学学生创立于1955年。成立之初，新加坡艺术剧场便致力于华语戏剧经典作品的演出，如《日出》、《上海屋檐下》、《雷雨》、《少奶奶的扇子》、《娜拉》等。更推出了很多具有本土特色的作品如《风雨牛车水》等。



1995年在许崇正先生的带领下，新加坡艺术剧场正式注册为非牟利机构。剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面，除了积极走入校园推行“全国学生戏剧小品表演与创意比赛”、“亚洲学生戏剧小品观摩会”，也制作了非常多受观众喜爱的儿童剧，如《小白兔》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事书》、《小蝌蚪找妈妈》、《小蜜蜂》、《阿里巴巴》、《哪吒》、《豆蔻镇的居民和强盗》、《三只小猪与小红帽》、《成语寓言剧》、《卖火柴的小女孩》、《小王子》、《环保小天使》、《防疫小天使》、《渔夫和金鱼》等。



新加坡艺术剧场过去近三十年来上演的儿童剧中，既有中华文学名著作品，也有西方儿童文学的作品，更有根据新加坡本地文学作品或是民间传说创作的演出，其中有不少曾多次被邀请去海外巡演或参加国际艺术节。2018年10月15日，艺术剧场被批准成为公益慈善机构，向剧场捐款的组织和个人，将可得到250%的税务回扣。多年来儿童剧的持续好评，累计了很多观众。我们的演出也得到学校的大力支持，并得到了国家艺术理事会的认可。

剧场每年推出3-6部儿童剧，观众量每年接近2万人。在很大程度上要归功于教育部的“文化随意门”计划。

一份辛劳，一份收获，我们会在儿童剧、校园戏剧方面继续加倍努力，让剧场的演出水平更上一层楼。前路尚远，但在艺术的道路上我们将永不言懈！



Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) was founded in 1955 by a group of students from Chung Cheng High School who were extremely passionate in performing. At the beginning of its establishment, Arts Theatre of Singapore started performing with Chinese classical drama, such as *Sunrise, Under the Roof of Shanghai, Thunderstorm, The Young Mistress's Love, Fan and Nala* etc. ATS also perform with localised themes, such as *Windy Chinatown* etc.

In 1995, under the leadership of Mr. Koh Chong Chiah, Arts Theatre of Singapore Ltd was officially registered as a non-profit organisation. ATS shifted its focus to children dramas. In order to promote their shows to schools in Singapore, they implemented the "National Drama Sketch Performance and Creativity Competition" and "Asian Drama Sketch Observation Conference". ATS also produced lots of popular children's plays such as *Little White Rabbit, Ugly Duckling, Zhu Ba Jie, Treasure Island, Pinocchio, Snow White, Journey to the West, The Prince and the Beggar, The Mermaid, The Little Witch's Fairy, Tadpole Looking for Mother, Little Bee, Alibaba, Nezha, The Resident and Robber in Cardamom Town, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Idiom Fables series, The Little Match Girl, The Little Prince, Environmental protection little angel, Epidemic prevention little angel, Fisherman and goldfish* etc.

In the past thirty years, ATS have performed plays such as Chinese literary masterpieces, Western children's literature and famous localised folklore. ATS was also invited to perform overseas and international theatre festivals. On 15 October 2018, ATS was approved as a public charity organisation. Those organisations and individuals who donate to the theatre received a 250% tax rebate. In result of the continuous praises over the years, ATS have accumulated a number of audiences. Our performances have received enormous support from schools and have been recognised by the National Arts Council (NAC).

Every year, ATS launches 3-6 children's plays with an audiences of nearly 20,000. This is possible due to the help of "Committee To Promote Chinese Language Learning" program.

A piece of hard work, a piece of harvest, we will continue to give our all in promoting children's drama. There is still a long way to go. We will never stop and will work even harder!

新加坡艺术剧场

Arts Theatre of Singapore



谭瑞荣
新加坡艺术剧场主席

多元艺术家，涉猎绘画和文学、戏剧领域。现为新加坡艺术剧场代理主席、《源》杂志总编辑。任新加坡社科大学“中国书画艺术鉴赏”课程主席期间，荣获10年讲师服务奖。

出版发行的著作有《字形画》系列丛书（五册）、学术专著《字形画识字法研究》、文论集《见山呖语》、画集《色相集》、《南洋空间》等。

美术作品在新加坡、中国、韩国、香港、台湾等国家和地区展出，获得各种奖项。多次举办个人画展及巡回展，画作被世界各地的收藏家、著名企业家、高等学府及专业机构收藏。

Mr Tan Rui Rong Chairman

Tan Ruihong is an artist of diverse skills. He has passions for painting and drama, also a fervent devotion for literature. He is currently the Chairman of Arts Theatre of Singapore Ltd and Chief Editor of “YUAN” Magazine. For more than a decade, he led the teaching of the course “Chinese Calligraphy & Painting Appreciation” in Singapore University of Social Science (SUSS), for which he was awarded the Lecturer Service Award in recognition his dedicated service to the institute.

Over the years, Ruihong published a range of works, including the Words & Images book series, “Words & Images Pedagogy” Thesis, Literary essays in “Jian San Yi Yu”, and fine art albums “Se Xiang Ji” and “The Nanyang Space”.

Artworks created by Ruihong won several prestigious awards and were exhibited in major events internationally, held in countries and regions such as Singapore, China, South Korea, Hong Kong and Taiwan. His artworks were also seen in several solo exhibition tours, sought after, and included into the collections of collectors, prominent persons, influential entrepreneurs, and notable organisations worldwide.



许崇正
新加坡艺术剧场总裁

前花旗银行区域电脑中心 (Citibank Regional Data Centre) 的高级副总裁 (于2010年退休)。于1971年加入新加坡艺术剧场，自1986年担任艺术剧场主席至2017年，目前是艺术剧场的首席执行官。2000年国家为了表扬他在协助推动艺术文化发展所作的贡献，国家元首授予他社会服务奖章PBM。

Mr Koh Chong Chiah Chief Executive Officer (CEO)

Mr Koh who was a Senior Vice President of Citibank Regional Data Centre (retired in 2010). He joined Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) in 1971, he was the chairman of ATS from 1989 to 2017. He is currently the Chief Executive Officer (CEO) of ATS. In 2000, with recognition of his contribution to promote the development of arts and culture. The President of Singapore awarded him the Social Service Medal PBM.



郑星
原创编剧

郑星教授（上海大学上海电影学院教授，上海戏剧学院客座教授，前新加坡南洋艺术学院戏剧系高级讲师）。

郑星教授从艺至今已有50年，从事表导演的作品多达几十部。1975年，他进入上海电影制片厂。1982年，他毕业于上海戏剧学院表演系，毕业后即加入上海人民艺术剧院。1988年，他被评为国家二级演员。在国内外，他积累了近半个世纪的电影表演、话剧表演、导演及教学工作经验。他主要从事表演技巧训练类科目的教学，其表演研究成果包括《人物关系—规定情境—行为逻辑》、《舞台演员另一种功能—舞台演出的剪辑师》、《摄影机前无对象交流技巧》等一系列教学方法和成果。

1985年，他主演了由法国马赛剧院院长马雷夏尔导演的中法联合制作的大型话剧《三剑客》，饰演主角达达尼央。1986年，在香港陈载澧博士执导的托尼奖最佳戏剧《马》的华语首演中，他扮演主角艾伦。1989年，他主演了中国第一部环境戏剧《明日就要出山》，该剧由美国环境戏剧创始人、著名导演理查德·谢克纳执导。2007年，他出演话剧《哈姆雷特》，饰演克劳迪斯，并代表上海戏剧学院参加了波兰戏剧节和罗马尼亚戏剧节。

他主演的影视作品包括《快乐单身汉》（上影）、《天涯并不遥远》（八一）、《铁血壮士》等。在话剧领域，他的代表作有《三剑客》（上海人艺）、《马》（上海人艺）、《明日就要出山》（上海人艺）、《繁花》（饰演徐总、葛老师）等。此外，他还执导了《冤家路宽》（加拿大）、《夕阳红》（加拿大）、《亭子间嫂嫂》、《上海》、《老人与妓女》（新加坡）、《笑的大学》（新加坡）、《天堂，人间，情》（新加坡）等几十部中外话剧和影片。



艾家琪
新加坡艺术剧场艺术总监、改编编剧、导演

2002年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。新加坡新移民杰出贡献奖得主。编剧及导演过的作品有：《笑声》、《三只小猪与小红帽》、《白雪公主》、《小熊请客》、《泡泡口香糖》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》、《灰姑娘》、《我是笨小孩？》、《你们真混蛋》、《成长》、《颜色不见了》、《小王子》、《王子与乞丐》、《防疫小天使》、《环保小天使》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《西游记之天竺收玉兔》、《火焰山》、《哪吒》、《帮与不帮》、《小蝌蚪找妈妈》、《和书一起飞》系列、《金银岛》、《一条活动的百纳被》、《渔夫和金鱼》、《灰姑娘》、《小魔女的童话故事2》等。

Zheng Xing

Original Scriptwriter

Professor Zheng Xing (Professor at Shanghai University Shanghai Film Academy, Guest Professor at Shanghai Theatre Academy, former Senior Lecturer at the Drama Department of Nanyang Academy of Fine Arts, Singapore).

Professor Zheng Xing has been in the performing arts for 50 years, with dozens of works as a director and performer. In 1975, he joined the Shanghai Film Studio. In 1982, he graduated from the Acting Department of the Shanghai Theatre Academy, and upon graduation, he joined the Shanghai People's Art Theatre. In 1988, he was awarded the title of National Level II Actor. Over nearly half a century, he has accumulated extensive experience in film acting, stage acting, directing, and teaching both domestically and internationally. He mainly teaches performance technique training subjects, and his research achievements in acting include teaching methods and results such as "Character Relationships—Defined Situations—Behavioral Logic," "Another Function of Stage Actors—The Stage Performance Editor," and "Communication Techniques Without Objects in Front of the Camera."

In 1985, he starred as the lead character D'Artagnan in the large-scale Sino-French co-production of the play *The Three Musketeers*, directed by the Director of the Marseille Theatre in France, Marcel. In 1986, he played the lead role of Alan in the Chinese premiere of the Tony Award-winning play *Equus*, directed by Dr. Chen Zaili in Hong Kong. In 1989, he starred in *Tomorrow We Shall Go to the Mountain*, China's first environmental drama, directed by Richard Schechner, the founder of environmental theatre in the United States. In 2007, he played Claudius in the play *Hamlet* and represented the Shanghai Theatre Academy at the Polish Theatre Festival and Romanian Theatre Festival.

His film and television works include *The Happy Bachelor* (Shanghai Film), *The Distance Is Not Far Away* (Bayi), and *Iron Blood Hero among others*. In the field of drama, his representative works include *The Three Musketeers* (Shanghai People's Art Theatre), *Equus* (Shanghai People's Art Theatre), *Tomorrow We Shall Go to the Mountain* (Shanghai People's Art Theatre), and *Blossoms* (playing Xu Zong and Teacher Ge). He has also directed dozens of Chinese and international plays and films, including *Foes on the Road* (Canada), *Sunset Red* (Canada), *Sister-in-Law in the Pavilion* (Singapore), *Shanghai* (Singapore), *The Old Man and the Prostitute* (Singapore), *The Laughing University* (Singapore), and *Heaven, Earth, Love* (Singapore).

Ai Jia Qi

Artistic Director, Adapted Scriptwriter, Director

Graduated from the Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre in 2002. She was awarded the "3rd New Immigrants Outstanding Contribution" during the Hua Yuan Association 18th Anniversary Celebration award ceremony. Her scriptwriting and director works includes: *Laughter, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Snow White, Bear Treat, Bubble Gum, Mermaid, KiKi and Her Magical Stories, Cinderella, I am a stupid kid, You Are Bad Guys, Growing Up, The Color Is Gone, The Little Prince, The Prince and the Beggar, The Little Angel of Epidemic Prevention, The Little Angel of Environmental Protection, Zhu Ba Jie Wedding Proposal, The Ugly Duckling, Journey to the West: Monkey King and the Jade Rabbit, The Flaming Mountain, Nezha, Help or Do Not Help, Little Tadpoles Looking for Mom Treasure Island, The Fisherman and the Goldfish, Cinderella, KIKI and Her Magical Stories 2* etc.



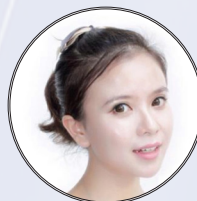
余广达 Patrick Yee
舞美绘图 Stage Designer

新加坡著名儿童插画画家兼童书作者，曾由国内外各大出版社出版超过百部的作品，并多次获 颁各类奖项名衔，其中包括新加坡纪录大全（Singapore Book of Records），享有“最多产的新加坡童书插画画家”的荣衔。

余广达近期的畅销作品包括：叙述建国总理李光耀一生成长故事的儿童绘本三部曲：《小孩哈利：李光耀的童年时代》、《哈利成长：李光耀的青年时代》、《哈利建国：李光耀的丰功伟业》（中英文版）、描绘前总统纳丹生平故事的绘本The Runaway Who Became President:S.R. Nathan's Journey of Hope、“狮城往事绘本系列”之《妈姐的金鱼灯笼——狮城女佣故事》、《爱的故事——李光耀与柯玉芝》、《会说话的肥猫》、《辛苦了，红头巾——老狮城建筑女工的故事》，《辛苦了，苦力叔叔——老狮城劳工的故事》绘本故事《快乐的黄色气球》、《左左和右右》、《快乐的蓝色口罩》，以及《留英学生手记》。余广达曾在坎伯韦尔艺术学院（Camberwell College of Art and Crafts）主修美术设计，并取得英国布莱顿大学（University of Brighton）的硕士学位。他除了创作童书绘画作品，也深入新加坡社会，积极参与美术教学工作，在多所院校与公益机构教导儿童画画。

Multi-award winner illustrator, one of Singapore's leading children's picture book illustrators with more than 200 children's books under his belt. Two-time winner of the prestigious Macmillan Children's Picture Book Award (UK), Patrick is also the record keeper of "The Most Prolific Illustrator" award from the Singapore Book of Records, 2016.

His publishing credits include: Little Buddy, Rosie Rabbit, Winter Rabbit, 7 Best Things and On Being Happy by UK and USA publishers, Walker Books, Orchard Books, Flowerpot Press, Chronicle Books and Tuttle Books. His picture books "Harry" series about our late Lee Kuan Yew and SR Nathan sold 30 thousand copies in Singapore alone. Patrick leads community-based arts projects, teaches at primary, secondary and tertiary educational institutions, and conducts regular art workshops for young children, persons with special needs and seniors.



顾芝绮
助理艺术总监、音效控制
Gu Zhiqi
Assistant Artistic Director, Sound Controller

现任职于新加坡艺术剧场。曾参演话剧：《八个女人》、《后宫甄嬛传》、《玩偶之家》、《日出》、《大雷雨》、《我和春天有个约会》等。编导作品：相声剧《一路笑》、《白色天空》、《病菌王国历险记》、《鱼跃龙门》、《守株待兔》、《东郭先生与狼》等。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出及节目编排。曾参演新传媒Creative Video Award 2011参赛作品《WHO?谁》及参与新传媒综艺节目《上班不留白》的录制。目前担任新加坡多所中小学华文演艺及戏剧课程教练。

Currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Performed in dramas such as: *Eight Women*, *The Legend of Zhen Huan in the Harem*, *A Doll's House*, *Sunrise*, *I Have a Date with Spring* etc. Directed works: *Laughter all the way*, *White Sky*, *Adventures in the Kingdom of Germs*, *Fish Leaping over the Dragon Gate*, *Waiting for the Rabbit*, *Mr Dongguo and the Wolf*. Mediacorp Creative Video Award 2011 entry *WHO? Who* Mediacorp's variety show *No Blank at Work*. She is also an instructor in multiple primary and secondary schools teaching Chinese performing arts.

晁钰婷 饰演 长脚蚊子



新加坡艺术剧场资深演员、戏剧导师。毕业于新加坡南洋艺术学院华语戏剧系。2015年获得 University of Essex 学士学位。参演舞台剧如：《灰姑娘》、《一路笑》、《火焰山》、《哪吒》、《狮城笑谈》、《小白兔》、《成语寓言剧》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》等。也曾参与拍摄由舌尖上的狮城赞助的微电影《王的男人寻食记》。参与拍摄新传媒《上班不留白》等。

孩子们，
我的孩子们啊。。



马梓涵 饰演 蚊子老公



就读于新加坡莎顿国际学院戏剧系，曾就读于中国传媒大学。自小学习美术、声乐、钢琴、吉他等。多次参演河南省广告公益宣传的拍摄活动，参与2020年金鸡百花电影节的先导片拍摄，并担任助理总导演，2023微博之夜和2023微博视界盛典的现场执行导演。参演舞台剧如：《红山传说》、《白雪公主》、《新游记》等。

这些可恶的人类！



Chao yuting as Long leg mosquito

Senior actor and drama instructor at Arts Theatre of Singapore Ltd. Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Participated in performances such as *Cinderella*, *Laughing All the Way*, *Flaming Mountain*, *Nezha*, *Lion City Joke*, *Little White Rabbit*, *Idiom Fables* etc. Short film: *The King's Man Searching for Food* sponsored by Lion City. She also participated in the filming of Medi-acorp's *No Blank at Work*.

Ma Zihan as Husband of Long leg mosquito

Studied at Shelton International College in Singapore - Theatre Department and previously attended Communication University in China. Has studied visual arts, vocal music, piano, and guitar since childhood. Has participated in various public service advertising shoots in Henan Province, took part in the pilot film shooting for the 2020 Golden Rooster and Hundred Flowers Film Festival, and served as the assistant director. Also worked as the on-site executive director for the 2023 Weibo Night and the 2023 Weibo Vision Festival. Works includes: *The Legend of Redhill*, *Snow White*, *Journey to Singapore* etc.



寇晓旭 饰演 蟑螂

毕业于莎顿国际学校表演系。
 参演影视作品：《师徒》、《编号1010》。舞台剧：《蠢货》、《伪君子》、《王子与乞丐》、《幸福如此简单》、《哪吒》、《红山传说》、《白雪公主》。
 导演作品：《晓旭》、《守》。



Kou Xiaoxu as
Cockroach

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Work includes: Master and Apprentice, Hypocrite, The Little Prince, Happiness is so simple, Nezha, The Legend of Redhill., Snow White. Directed works; Xiaoxu and Guard.



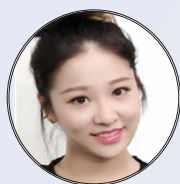
张牧华 饰演 蟑螂

就读于莎顿国际学校戏剧系。
 曾参演作品：《婆婆妈妈》、《暗恋桃花源》、《哪吒》、《白雪公主》、《新游记》等。



Zhang Muhua
as **Cockroach**

Studying at Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Works included: *Mother-in-law and Daughter-in-law*, *Secret Love in Peach Blossom Land*, *Nezha*, *Snow White*, *Journey to Singapura* etc.



孙美玲 饰演 蟑螂、野猫

新加坡艺术剧场资深演员、戏剧导师。毕业于新加坡南洋艺术学院华语戏剧系。参演舞台剧如：《小蝌蚪找妈妈》、《丑小鸭》、《你们真坏蛋》、《西游记》、《成语寓言剧》、《一路笑系列》等。话剧：《我和春天有个约会》、《大雷雨》、《玩偶之家》、《婚事》等。单人故事剧：《海的女儿》。曾担任《西游记》、《我和春天有个约会》等话剧的灯光设计。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出。

看你这次往哪跑！



薛凯鸿 饰演 老鼠大哥

就读于莎顿国际学校戏剧系。曾参演作品：《红山传说》、《白雪公主》、《新游记》等。

快救救我啊！



Sun Meiling as
Cockroach, Wild Cat

Senior actor and drama instructor at Arts Theatre of Singapore Ltd. Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Participated in all kinds of performances with Arts Theatre of Singapore Ltd, such as: *Little Tadpole Looking for Mom*, *Ugly Duckling*, *You Are Bad Guys*, *Journey to the West*, *Idiom Fables*, *Laughing All the Way* etc. Dramas such as: *I Have a Date with Spring*, *Thunderstorm*, *A Doll's House*, *Marriage* etc. Single story play: *Daughter of the Sea*. Once a lighting designer for *Journey to the West* and *I Have a Date with Spring*. She also participated in the performances of *Spring to the Riverside* and other large-scale cultural evenings.

Xue Kaihong as Rat

Studying at Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Works included: *The Legend of Red-hill*, *Snow White*, *Journey to Singapura* etc.

廖俊钦 饰演 苍蝇

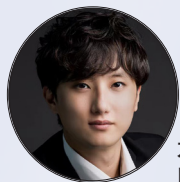


新加坡艺术剧场资深演员、助理戏剧导师。毕业于澳大利亚莫道克大学，双学士学位。曾是《丽的呼声》有线电台少儿广播员，前国家武术队队员，全国三项全能银牌奖得主，也获得第二届全国青年成就奖金牌。2000年加入新加坡艺术剧场，常年参与艺术剧场舞台剧演出，如《三只小猪》、《灰姑娘》、《王子与乞丐》、《小魔女的童话故事书》等。



Liao JunQin as Fly

Senior actor and assistant drama instructor at Arts Theatre of Singapore Ltd. Graduated from Murdoch University with a Double Degree and pursued a diverse career in the Performing Arts. He began his journey as a radio DJ at Redifussion. Additionally, he is also a valuable member of the National Wushu Team and earning multiple medals at national level. He was also awarded the National Youth Achievement Award(Gold). In 2000, he joined Arts Theatre of Singapore, where he has since been actively involved in various stage productions, including plays such as: The Three Little Pigs, The Prince and the Pauper, and KIKI and her Magical Stories etc.



曲翔之 饰演 蚂蚁

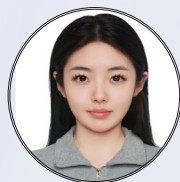
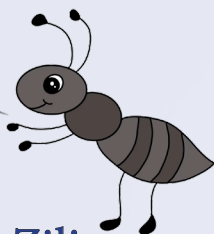
2013年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。同年加入新加坡电视台，现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《勇闯黑森林》、《西游记之猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《我不是笨小孩》、《小蝌蚪找妈妈》、《王子与乞丐》、《渔夫和金鱼》、《帮与不帮》、《成语寓言剧》等。



Qu Xiangzhi as Ant

Graduated in 2013 from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre and joined Singapore TV station (MediaCorp). He is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: Brave in the Black Forest, Journey to the West- Zhu Ba Jie Wedding Proposal, Ugly Duckling, Am I Stupid, Little Tadpoles Looking for Mom, The Prince and the Pauper, The Fisherman and the Goldfish, Help or do not help, Idioms etc.

鼠辈 鼠辈 叔叔辈？



王梓翎 饰演 蚂蚁

就读于桑德兰大学影视制作专业。导演作品：《守》、《少年》、《About the Love of Stray Dogs》等。

Wang Ziling as Ant

Studying at Shelton International College in Singapore - Film TV and Media Production Works included: *Guardian, Youth, About the Love of Stray Dogs* etc.



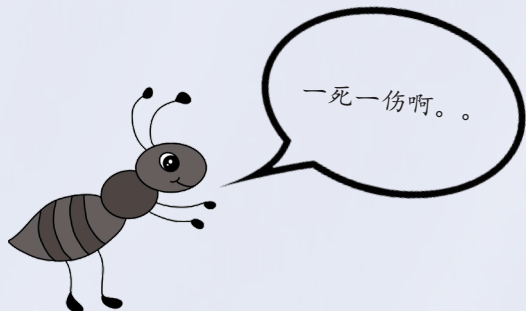
王俐雯 饰演 蚂蚁

毕业于南洋艺术学院戏剧系。现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《以父之名》、《上海滩》，《上海滩》、《等待戈多》、《谁杀了王迪》、《The wives》、《偷心》、《Isolate》、《渔夫和金鱼》、《小魔女的童话故事书2》、《帮与不帮》、《成语寓言剧之“聪明”先生》、《小蝌蚪找妈妈》、《王子与乞丐》等。也参与过新传媒和学生短片的拍摄。

Ong Li Wen as Ant

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: *Silent Witness, Shanghai Beach, King Lear, Waiting for Godot, Who Killed Wang Di, The Wives, Closer, Isolate, The Fisherman and the Goldfish, KIKI and her Magical Stories 2, Help or do not help, Proverbs - "Mr Smart", Tadpole Looking For Mom, The Prince and the Pauper* etc. She also participated in the filming of *Medi-aCorp* and student short films.

一死一伤啊。。



1. 哪一种害虫没出现在故事里?

- A 蟑螂
- B 蚂蚁
- C 毛毛虫

2. 害虫为什么要离开新加坡?

- A 人类的环保意识越来越强，新加坡越来越干净，它们没办法生活
- B 新加坡越来越肮脏
- C 因为新加坡消费太高

3. 蟑螂怎样传染疾病?

- A 它们在爬过的食物、物体表面留下分泌物
- B 通过吸血
- C 朝人类的食物吐口水

4. 为什么蚊子要喝人血

- A 因为它们不喝人血，它们就会绝后。
- B 因为它们不喜欢人类。
- C 因为要保护自己。

5. 小贩中心为什么要停业一周?

- A 人太多
- B 害虫太多。
- C 野鸟太多。

6. “鼠辈”的真正含义是?

- A 叔叔辈，是一种尊敬的称呼
- B 形容像老鼠一样，胆小无能，微不足道的人
- C 因为它在12生肖排第一

7. 野猫用什么食物给老鼠设计了陷阱?

- A 牛肉丸
- B 水果
- C 花生

8. 害虫们为什么要坐船?

- A 它们要离开新加坡。
- B 它们好奇。
- C 它们要离开小贩中心。

COMING SOON

UPCOMING SHOWS



12/7-13/7
《西游记之大闹天宫》



23/8-24/8
《小蝌蚪找妈妈》



6/12-7/12
《三只小猪与小红帽》

FIND OUT MORE

<http://artstheatre.com.sg/>



新加坡艺术剧场
Arts Theatre of Singapore Ltd



CHILDREN CREATIVE: CHINESE DRAMA CAMP.

2025

9/6~12/6

10AM~5PM

(PROVIDE LUNCH AND
TEA BREAK)

After four training days, children will present a play performance. There will also be an opportunity to participate in public children's plays produced by Arts Theatre of Singapore via selection.

THEATRE

- A team of professional drama instructors
 - Will teach exciting skills (voice, speech, movement, acting...)
 - Will help to inspire their imagination skills and learn to work in a team
- Children will learn how to express themselves confidently on stage



Price: S\$430 (S\$399 per person for two)

Age: K1~P5 (5~11 years old)

To book: Please contact 89285873 or head to www.artstheatre.com.sg to fill in the booking form

Location: Goodman Arts Centre
90 Goodman Road Singapore 439053



scan for enquiry



新加坡艺术剧场
Arts Theatre of Singapore Ltd



Introduction to Arts Theatre of Singapore

Arts Theatre of Singapore (ATS) was founded in 1955. In 1995, the theatre shifted its focus to children and student dramas. ATS produced numerous children's dramas that are popular among the audience. Some of the productions includes: Little White Rabbit, Ugly Duckling, Zhu Ba Jie's Marriage, Treasure Island, Pinocchio, Snow White, Journey to the West, The Prince and the Pauper, Mermaid, Kiki and Her Magical Stories, You Are Bad, I'm Not a Stupid, Laughing All the Way, Little Bear Treats Guests, Little Tadpoles Looking for Mom, Little Bee Agents, Alibaba, Nezha, Cinderella, Residents of Cardamom Town and The Robbers, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood. Idiom Fable: The Little Match Girl, The Little Prince, The Legend of the Year, The Little Angel of Environmental Protection, The Little Angel of Epidemic Prevention, The Fisherman and the Goldfish etc. ATS presents 3-6 children's plays yearly, attracting an audience of nearly 20,000, making it the most active Chinese children's theatre in Singapore. Their repertoire includes famous works of Chinese and English literature and they also perform based on Singapore's local stories and folktales. ATS will occasionally receives invitations to participate in overseas and international art festivals.

On 15 October 2018, ATS obtained approval as a public charity organisation. Both organisations and individuals who donate to the theatre will receive a 250% tax rebate.

I n s t r u c t o r s



Ai Jia Qi

Artistic Director



Gu Zhi Qi

**Assistant
Artistic Director**



Chao Yu Ting

**Drama and Dance
Instructor**



Sun Mei Ling

**Drama and Dance
Instructor**



Ong Li Wen

**Assistant
Drama Instructor**



Qu Xiang Zhi

**Assistant
Drama Instructor**

Jia Qi was awarded the "3rd New Immigrants Outstanding Contribution" during the Hua Yuan Association 18th Anniversary Celebration award ceremony. In 2002, She graduated from the Drama Department of NAFA. She has been an instructor in various schools such as Nanyang Girls' High School, CHIJ St Nicholas Girls' School. Script writing and Directing works: Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Snow white, Mermaid, etc.

Zhi Qi graduated from the Drama Department of NAFA in 2012 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2015. A drama instructor in various schools such as: Paya Lebar Methodist Girls' Secondary School, Anglo-Chinese School, CHIJ St Nicholas Girls' School, etc. Directing works: Laughing all the way, Lion city, White Sky, Adventures of the Germ Kingdom.

Yu Ting graduated from the Drama Department NAFA in 2014 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2015. Performing and Directing works: KIKI and her Magical Stories, Am I Stupid, Nezha, The Prince and the Pauper etc. Web movie: Bite of SG. A drama instructor in various schools such as: Catholic High School, CHIJ St Nicholas Girls' School, Unity Primary School, etc.

Mei Ling graduated from the Drama Department of NAFA in 2013 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2014. Performing works: We're Naughty, Mermaid, Ugly Duckling, Journey to the West: The Flaming Mountain etc. Other performing works: Thunder, I have a date with Spring etc. She is also a choreographer and drama instructor for schools such as: Catholic High School, CHIJ St Nicholas Girls' School (Primary & Secondary), Chongfu School etc.

Li Wen graduated from the Drama Department of NAFA and is currently a staff in Arts Theatre of Singapore. Performing works includes: Silent Witness, Shanghai Beach, King Lear, The Wives, Closer, Isolate etc. Other works: Mid-Autumn Moonfest 2021. Participated in filming of MediaCorp and student short films.

Xiang Zhi graduated from the Drama Department of NAFA and is currently a staff in Arts Theatre of Singapore. Works includes: Brave in the Black Forest, Journey to the West- Zhu Ba Jie Wedding Proposal, Ugly Duckling, Am I Stupid, Little Tadpoles Looking for Mom, The Prince and the Pauper, The Fisherman and the Goldfish, Help or do not help, Idioms etc.





新加坡艺术剧场
Arts Theatre of Singapore Ltd



儿童创意戏剧营

6月9日~12日

2025

10AM~5PM

(提供午餐和茶点)

通过四天的训练孩子们将汇报呈现儿童短剧等表演，还有机会通过选拔参加新加坡艺术剧场大型儿童剧的公开演出。

THEATRE

- 专业的戏剧导师团队
- 通过有趣的戏剧游戏教授孩子声台形表等表演技巧
- 激发孩子的想象力、表达能力、团队合作能力
- 让孩子在舞台上大方自信的展示自己



价格: **S\$430** (两人及以上同行每位**S\$399**)

年龄: **K1~P5** (5岁~11岁)

报名方式: 请致电**89285873**或上网

www.artstheatre.com.sg填写报名表

戏剧营地点: **Goodman Arts Centre**

90 Goodman Road Singapore 439053



欢迎扫码咨询



新加坡艺术剧场
Arts Theatre of Singapore Ltd



新加坡艺术剧场介绍

新加坡艺术剧场创立于1955年。1995年,剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面,制作了非常多受观众喜爱的儿童剧,如:《小白兔》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》系列、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事书》系列、《你们真坏蛋》、《我不是笨小孩》、《一路笑》、《小熊请客》、《小蝌蚪找妈妈》、《小蜜蜂特工队》、《阿里巴巴》、《哪吒》、《灰姑娘》、《豆蔻镇的居民和强盗》、《三只小猪与小红帽》、《成语寓言剧》系列、《卖火柴的小女孩》、《小王子》、《年的传说》、《环保小天使》、《渔夫和金鱼》等等,新加坡艺术剧场每年推出3-6部儿童剧,观众量每年接近2万人。是新加坡最活跃的华语儿童剧团。

新加坡艺术剧场过去近二十年来上演的儿童剧中,既有中华文学名著作品,也有西方儿童文学的作品,更有根据新加坡本地文学作品或是民间传说创作的演出,其中有不少曾被多次邀请去海外巡演或参加国际艺术节。

2018年10月15日,艺术剧场被批准成为公益慈善机构,向剧场捐款的组织和个人,将可得到250%的税务回扣。

导师团队



艾家琪

新加坡艺术剧场
艺术总监



顾芝绮

新加坡艺术剧场
助理艺术总监



晁钰婷

新加坡艺术剧场
戏剧、舞蹈老师



孙美玲

新加坡艺术剧场
戏剧、舞蹈老师



王俐雯

新加坡艺术剧场
助理戏剧老师



曲翔之

新加坡艺术剧场
助理戏剧老师

新加坡第三届新移民杰出贡献奖获得者。2002年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系,在新加坡多所中小学担任表演导师,如:南洋女中、新加坡女子中学、圣尼格拉女校等。编剧及导演过的作品有:儿童剧《三只小猪与小红帽》、歌舞剧《白雪公主》、《美人鱼》、童话剧《小魔女的童话故事》等。

2012年毕业于南洋艺术学院戏剧系,2015年毕业于英国埃塞克斯·东十五学院,在新加坡多所中小学担任戏剧导师,如:巴耶利峇美以美女子中学、先驱初院、英华自主中学等。编导作品:《一路笑之狮城笑谈》,《白色天空》,《病菌王国历险记》等。

2014年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系,2015年毕业于英国埃塞克斯·东十五学院,参加的演出如:童话剧《小魔女的童话故事》、《我是笨小孩?》、《哪吒》、《王子与乞丐》等。也曾参与拍摄由舌尖上的狮城赞助的微电影《王的男人寻食记》。在新加坡多所小学担任戏剧导师如:公教小学、圣尼格拉小学等。

2013年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系,2014年毕业于英国埃塞克斯·东十五学院,参加过的演出如《你们真坏蛋》《美人鱼》《丑小鸭》等。多次担任大型演出舞蹈编导。出演过的话剧如:《大雷雨》《我和春天有个约会》等等,在新加坡多所中小学担任戏剧导师,如:公教小学、崇福小学、等。

毕业于南洋艺术学院戏剧系,她所饰演的角色有:孔景松法官《以父之名》、穷女孩《上海滩》,考狄利娅《上海滩》、爱斯特拉冈《等待戈多》、王纯《谁杀了王迪》等其他的表演经历包括:NAFA 开幕式《大城府-祭祀》,嫦娥《艺满中秋 moonfest 2021》,也参与过新传媒和学生短片拍摄。

2013年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系,同年加入新参演舞台剧有:《勇闯黑森林》、《西游记之猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《渔夫和金鱼》、《帮与不帮》、《成语》等



鸣谢: Acknowledgements:

感谢 stART Fund、百力果、联合早报、Capital 95.8 城市频道、郑星教授、余广达先生、以及支持和协助本次演出的各界机构及学校老师们!

Special thanks to stART Fund, Berries World, Lianhe Zaobao, Capital 95.8FM, Professor Zheng Xing, Mr Patrick Yee, as well as all organisation and teachers who assisted in this performance!

服装设计及制作: 艾家祺

舞台监督: 艾家祺

舞美绘图: 余广达

灯光设计: 许崇正

道具布景制作: 曲翔之、许崇正、廖俊钦

票务: 许崇正、王俐雯

特刊设计: 王俐雯

Costume design and production: Ai Jia Qi

Stage Management: Ai Jia Qi

Stage Designer: Patrick Yee

Lighting Designer: Koh Chong Chiah

Set design and props production: Qu Xiang Zhi, Koh Chong Chiah, Liao Jun Qin

Ticket Sales: Koh Chiong Chiah, Ong Li Wen

Booklet Designer: Ong Li Wen

Contact us at:

67 Ubi Road 1 #09-05 Oxley Bizhub 1 S(408730)

+65 67027071

Email: artst@artstheatre.com.sg

Arts Theatre of Singapore Ltd 新加坡艺术剧场

[artstheatreofsingapore](https://www.instagram.com/artstheatreofsingapore)

新加坡艺术剧场 ARTS

Scan QR code to contact us!

请扫描以下的QR码联系我们!

